ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ
ܕܡܠܦܢܐ ܡܫܒܚܐ ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ ܐܘܪܗܝܐ

Ex Libris
Beth Mardutho Library
The Malphono Abrohom Nuro Collection

ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ ܕܟܬܒܐ ܡܪܕܘܬܐ
Languages: Syriac: Readers:
By Institutions
Beth Mardutho Library

U-2796

ܕܪܫܐ ܩܕܡܝܐ

ܡܕܪܫܬܐ ܕܝܠܝ   مدرستي   قوتابخانەکەم

ܡܕܪܫܬܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܪܒܬܐ. ܐܝܬܠܗ̇ ܪܘܚܬܐ ܦܬܝܚܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ̇ ܨܦ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܡܫܬܥܝܢ ܒܪܘܚܬܐ ܒܚܕܘܬܐ ܒܥܕܢ ܦܘܪܨܬܐ. ܐܢܐ ܟܠ ܝܘܡ ܐܢܐ ܠܡܕܪܫܬܐ ܕܝܠܝ ܡܗܠܟ ܕܒܪܘ ܐܝܟ ܐܢܐ ܒܫܝܢܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ.

ܡܥܢܝ̈ܐ   المعاني

ܪܘܚܬܐ   ساحة ـ گۆڕەپان

ܦܘܪܨܬܐ   فرصة ـ هەل

ܦܬܝܚܬܐ   واسعة ـ فراوان

ܡܫܬܥܝܢ   يلعبون ـ یاری دەکەن

ܨܦ̈ܐ   صف ـ پول

ܣܓܝ̈ܐܐ   عديدة ـ زۆر

ܬܠܡܝܕ̈ܐ   طالب ـ خويندكار

ܕܘܼܪܵܫܵܐ تمرين

ܐ - ܡܵܢܘܼ ܫܡܵܐ ܕܡܲܕܪܲܫܬܵܟ݂؟

- ܫܡܵܐ ܕܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܕܝܼܠܝܼ ܐܝܼܘܵܗ̇ ....

ܒ - ܒܡܵܐ ܥܸܕܵܢܵܐ ܐܵܬܹܝ ܒܡܲܕܪܲܫܬܵܐ؟

- ܐܵܬܹܝ ܒܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ....

ܓ - ܟܡܵܐ ܡܲܠܦܵܢܹܐ ܐܝܼܬܠܵܗ̇؟

- ܐܝܼܬܠܵܗ̇ ܡܲܠܦܵܢܹܐ ....

ܕ - ܟܬܘܿܒ ܒܟܘܼܪܵܣܵܟ݂:

((ܐ̱ܢܵܐ ܪܵܚܹܡ ܐ̱ܢܵܐ ܠܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܕܝܼܠܝܼ))

ܕܪܫܐ ܬܠܬܐ

ܢܩܕܘܬܐ النظافة پاك وخاوينى

ܝܘܣܦ ܐܝܬܘܗܝ ܬܠܡܝܕܐ ܢܩܕܐ. ܟܠ ܨܦܪܐ ܕܩܝܡܠܗ ܡܚܠܠ ܐܝܕܘܗܝ ܘܦܬܘܗܝ ܘܣܪܩ ܣܥܪܗ ܘܐܙܠ ܠܡܕܪܫܐ ܢܩܕܐ. ܡܠܦܢܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܪܚܡܝ ܠܝܘܣܦ ܡܛܠ ܢܩܕܘܬܗ.

ܡܠܘܫܐ

ܢܩܕܐ نظيف - پاك

ܦܬܐ الوجه - دەم وچار

ܨܦܪܐ صباح - بەيانى

ܣܪܩ يمشك - دادەهينى

ܡܚܠܠ يغسل - دەشوا

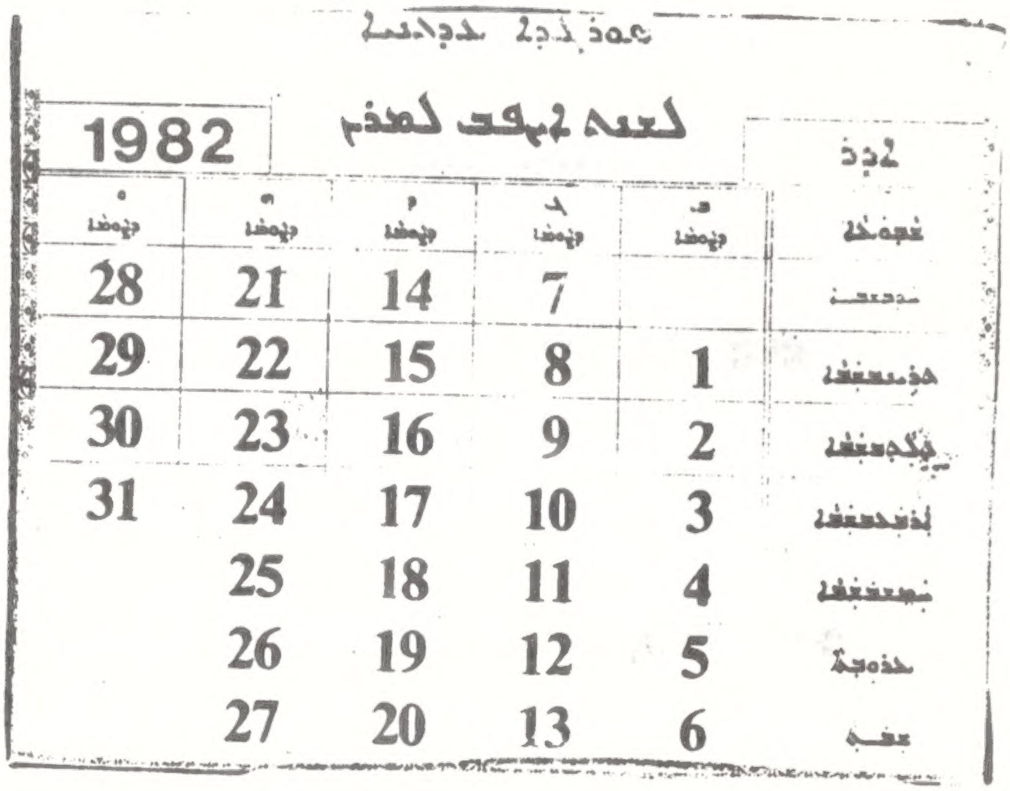
ܕܘܪܫܐ:

ܐ - ܢܘܡܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܝܢܐ ....

ܒ - ܟܝܢܐ ܕܥܠܡܐ .... ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܦܬܗ

ܓ - ܦܫܘܩ ܒܦܘܪܫܢ:
((ܡܠܟܘܬܐ ܘܢܡܘܣܐ ܪܥܝܢ ܠܢܘܡܘܣ ܟܝܢܐ ܢܡܘܣܘܗܝ))

ܕܪܵܫܵܐ ܫܒ݂ܝܼܥܵܝܵܐ



[illegible]

ܠܫܵܢܵܐ ܐܵܬܘܿܪܵܝܵܐ ܠܟܠܢ — 1982

ܐܵܕܵܪ

ܫܵܒ݂ܘܿܥܵܐ	ܝܘܿܡܵܐ ܐ	ܝܘܿܡܵܐ ܒ	ܝܘܿܡܵܐ ܓ	ܝܘܿܡܵܐ ܕ	ܝܘܿܡܵܐ ܗ
ܚܲܕܒܫܲܒܵܐ		7	14	21	28
ܬܪܹܝܢܒܫܲܒܵܐ	1	8	15	22	29
ܬܠܵܬܒܫܲܒܵܐ	2	9	16	23	30
ܐܲܪܒܥܒܫܲܒܵܐ	3	10	17	24	31
ܚܲܡܫܒܫܲܒܵܐ	4	11	18	25	
ܥܪܘܼܒ݂ܬܵܐ	5	12	19	26	
ܫܲܒܬܵܐ	6	13	20	27	

ܝܘܿܡܵܬܹ̈ܐ ܕܫܵܒ݂ܘܿܥܵܐ   أيام الأسبوع   روژانی هەفتە

ܫܵܒ݂ܘܿܥܵܐ ܐܝܼܬ ܒܹܗ ܫܒ݂ܥܵܐ ܝܘܿܡܵܬܹ̈ܐ ܘܗܵܠܹܝܢ ܐܸܢܘܿܢ:
ܚܲܕܒܫܲܒܵܐ - ܬܪܹܝܢܒܫܲܒܵܐ - ܬܠܵܬܒܫܲܒܵܐ - ܐܲܪܒܥܒܫܲܒܵܐ - ܚܲܡܫܒܫܲܒܵܐ -
ܥܪܘܼܒ݂ܬܵܐ - ܫܲܒܬܵܐ

ܡܸܠܹ̈ܐ:

ܝܘܿܡܵܐ   يوم - روژ

ܫܵܒ݂ܘܿܥܵܐ   اسبوع - هەفتە

ܕܘܼܪܵܫܵܐ:

ܐ ـ ܟܡܵܐ ܝܵܘܡܵܬ̈ܐ ܐܝܼܬ ܒܫܵܒܼܬܵܐ؟

ܒ ـ ܟܬܘܿܒ ܫܡܵܗܲܝܗܘܿܢ ܬܪܹܝܢ ܙܲܒܼܢܝܼ̈ܢ:

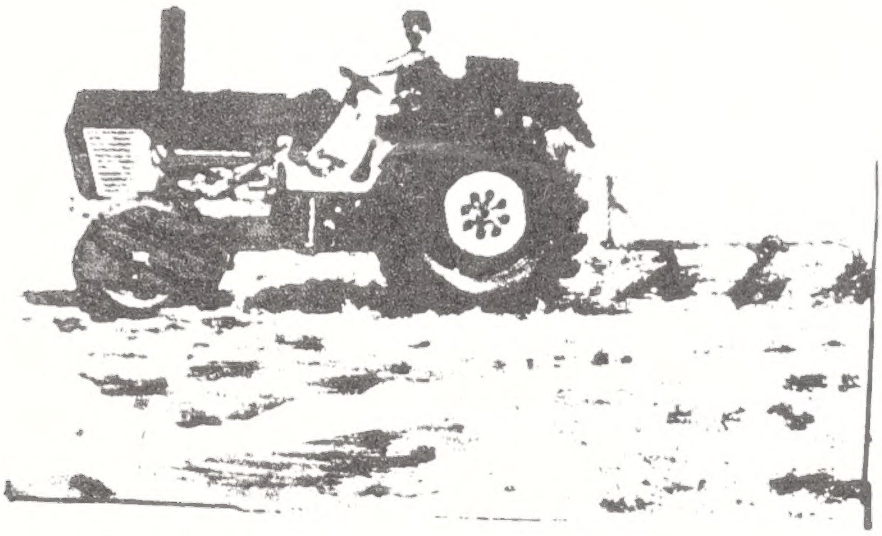
((ܫܡܵܗ̈ܐ ܕܝܵܘܡܵܬ̈ܐ ܕܫܵܒܼܬܵܐ.))

ܥܒ݂ܵܕܵܐ ܕܒܢܲܝܢܵܫܵܐ

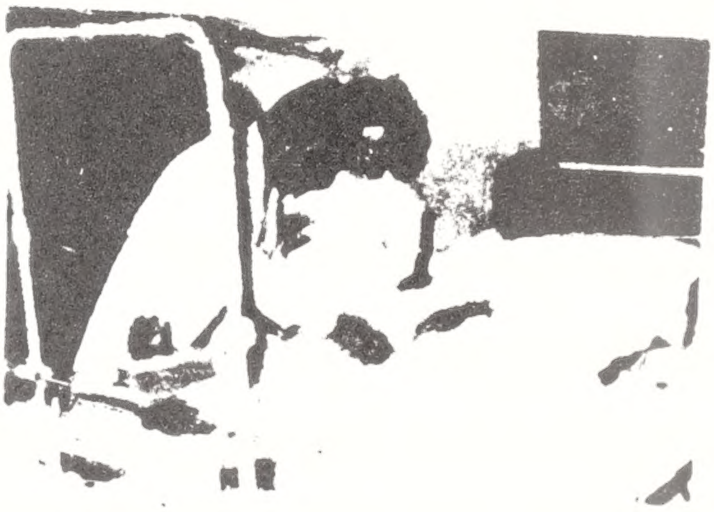
ܒܢܲܝܢܵܫܵܐ ܦܵܠܚܝܼܢ

الناس يعملون

ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܡܲܠܸܦ ܠܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ



ܐܲܟܵܪܵܐ ܦܵܠܸܚ ܐܲܪܥܵܐ ܘܙܵܪܹܥ ܙܪܥܵܐ



ܐܵܣܝܵܐ ܡܵܣܹܐ ܟܪܝܼܗܵܐ

ܒܲܢܵܝܵܐ ܒܵܢܹܐ ܒܲܝܬܵܐ

ܩܲܨܵܒ݂ܵܐ ܡܙܲܒܸܢ ܒܸܣܪܵܐ

ܐܲܟܵܪܵܐ ܫܵܩܹܠ ܦܘܼܪܥܵܢܵܐ ܡܢ ܒܲܢܩܵܐ

ܕܘܪ̈ܫܐ

ܦܢܝ ܠܫܘܐ̈ܠܐ:

ܐ - ܡܢܘ ܡܠܦ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ؟

............ܡܠܦ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ.

ܒ - ܡܢܘ ܕܡܫܐ ܠܦܬܘܪܐ؟

.......ܡܫܐ ܠܦܬܘܪܐ.

ܓ - ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܓܢܬܐ؟

ܒܓܢܬܐ ܐܝܬ ....

ܕ - ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܒܝܬܐ؟

....

ܚܒܠܐ   الحبل   گوريس

ܬܪܝܢ ܛܠܝ̈ܐ ܗܘܘ ܚܒܠܐ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ. ܘܚܪܘ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ. ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܚܝܕ ܠܪܝܫܗ ܕܚܒܠܐ ܘܫܪܝ ܢܓܕ ܠܗ ܠܘܬܗ. ܥܕܡܐ ܕܐܬܦܣܩ ܚܒܠܐ. ܘܢܦܠܘ ܬܪܘܝܗܘܢ ܒܐܪܥܐ.

ܡܠܹ̈ܐ:

ܛܠܝܐ   ولد ـ كور

ܥܕܡܐ   حتى ـ هەتاكو

ܐܚܝܕ   أمسك ـ گرتى

ܚܪܐ   تخاصم ـ شەرى كر

ܫܪܝ   بدأ ـ دەستى پى كر

ܐܬܦܣܩ   انقطع ـ پسا

ܢܓܕ   سحب ـ راى كيشا

ܕܘܪܫܐ:

ܐ - ܡܢܘ ܚܙܐ ܠܠܠܝܐ؟

ܒ - ܠܡܢܘ ܢܦܠܗ ܡܪܝܡܘܟ ܒܫܒܬܐ؟

ܓ - ܟܬܘܒ ܒܟܘܪܣܝ ܐܪܝܡ ܘܫܡܥܢ:

((ܝܘܣܦ ܢܫܩܐ ܘܢܦܠܗ ܡܪܝܡܘܟ ܒܫܒܬܐ))

ܙܡܝܪܬܐ ܠܒܪܘܝܐ نشيد للخالق سروود

ܒܪܐ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ:
ܡܪܕܐ ܢܒܘܥ ܠܗ ܡܝ̈ܐ:
ܡܨܒܬܐ ܓܢ̈ܐ ܘܐܘܪ̈ܕܝܬܐ:
ܒܘܪ̈ܕܐ ܘܗܒܒ̈ܐ ܚܠܝ̈ܐ.

ܐܝܬܘ ܡܪܐ ܕܗܘܝ̈ܐ:
ܘܡܢܗ ܟܠ ܢܫܡܐ ܚܝ̈ܐ:
ܘܠܗ ܣܓܕ ܟܠ ܒܪܝܬܐ:
ܘܠܗ ܘܠܐ ܫܘܒܚܐ ܫܦܝܪܐ.

ܡܠ̈ܐ

ܒܪܐ	يخلق - دەخولقێنی	ܗܘܝ̈ܐ	كائنات - گیاندار
ܡܪܕܐ	يجري - دەرژى	ܢܫܡܐ	نسمة - شمال
ܡܨܒܬܐ	يزين - جوان دەكات	ܘܠܐ	ينبغي - پیویستە
ܐܘܪ̈ܕܝܬܐ	رياض - باخچه ماباغ	ܫܦܝܪܐ	جميل - جوان
ܗܒܒ̈ܐ	زهره - گول	ܗܘܝ̈ܐ	كائنات - گیاندار

ܕܪܫܐ ܬܡܝܢܝܐ

ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܐ   الأسرة   خیزان

ܐܡܪ ܡܢܝܢ: ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܢ ܫܒܥܐ ܢܦ̈ܫܬܐ ܐܝܢܢ: ܐܒܐ ܘܝܡܐ ܘܬܪܝܢ ܐܚ̈ܐ ܘܬܠܬ ܐܚ̈ܘܬܐ.

ܐܚ̈ܘܢܝ ܟܠܗܘܢ ܒܡܕܪܫܬܐ ܟܠܚܕ ܒܣܕܪܐ ܕܝܠܗ ܘܐܢܐ ܐܝܬܝ ܠܗܘ ܒܣܕܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܚܘܒܐ ܘܐܘܝܘܬܐ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ.

ܣܘܟ̈ܠܐ:

ܢܦ̈ܫܬܐ نفس - گیان

ܚܕ̈ܕܐ البعض - بەیەکمو

ܐܘܝܘܬܐ وفاق - ئاسوودەیی

ܕܘܼܪܵܫܵܐ

ܐ - ܡܘܿܢܵܐ ܝܼܬܲܦܬܵܐ ܐܝܼܬܠܵܟ݂؟

- ܐܝܼܬ ܠܝܼ ....

ܒ - ܟܡܵܐ ܦܠܚܼܢ ܝܘܿܡܵܐ؟

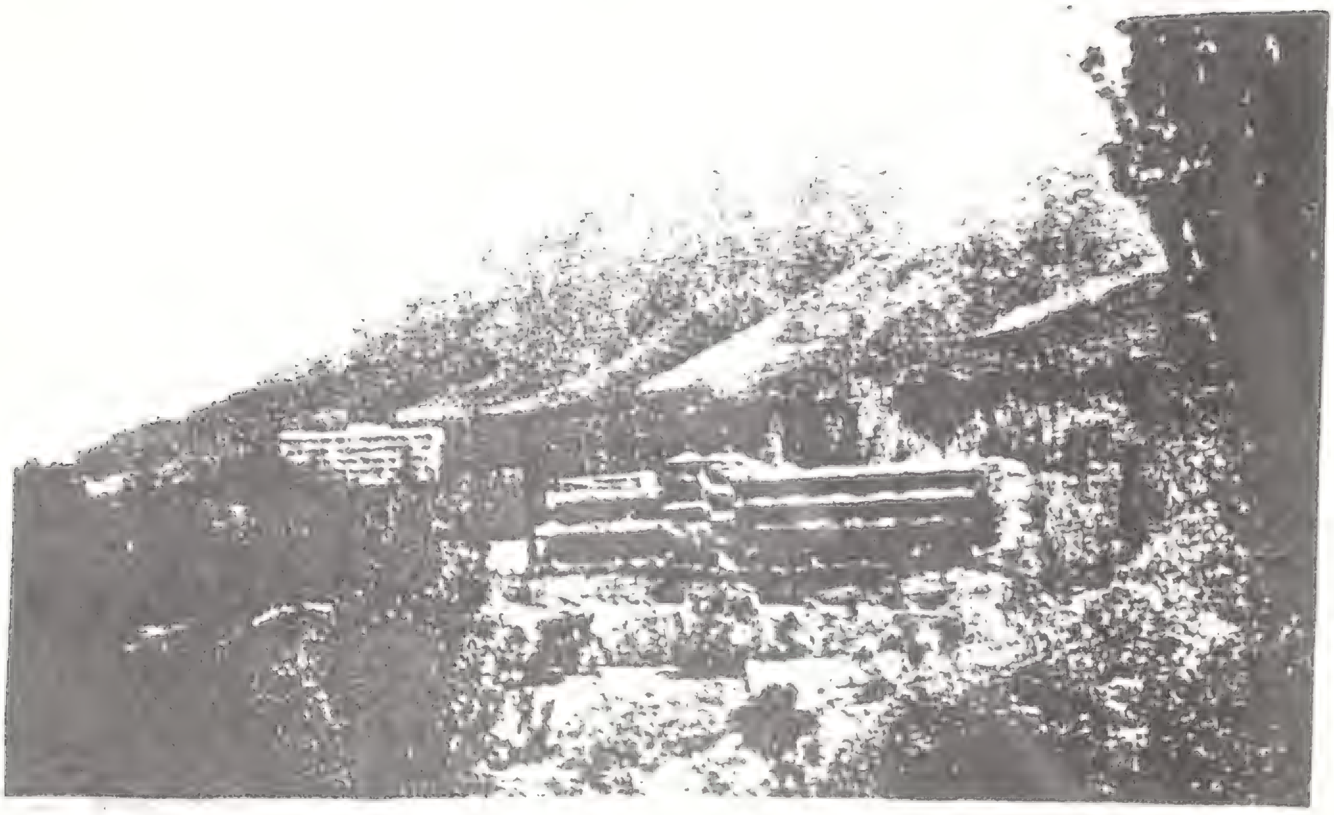
- ܟܠ ܐܝܼܬܘܗܝ ....

ܓ - ܟܡܵܐ ܫܢܝܼܢ ܐܝܼܬܵܐ؟

- ܫܢܝܼ ܐܝܼܬܠܝ ....

ܕ - ܡܟܘܢ ܡܩܘܪܘܢܝ:

((ܡܢܝ ܝܠܕܐ ܐܝܬܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ ܘܝܘܡܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܢܫܐ)).



ܐܬܪܐ   الوطن   نيشتمان

ܐܬܪܝ ܐܝܬܘܗܝ ܒܣܝܡܐ ܝܥܢܝ ܫܦܝܪܐ. ܐܝܬ ܒܐܬܪܝ ܛܘܪ̈ܐ ܘܬܠ̈ܠܐ ܘܢܗܪ̈ܐ ܘܦܩ̈ܥܬܐ. ܐܝܬ ܒܛܘܪ̈ܢܝܗ̇ ܒܝܬ ܩܝܛܐ ܘܡ̈ܝܐ ܩܪ̈ܝܪܐ: ܚܪ̈ܝܫܐ ܘܡܫܚܠ̈ܦܐ ܘܕܘܟ̈ܐ.... ܘܟܡܐ ܢܗܪ̈ܐ ܫܩܝܢ ܠܐܪܥܐ ܟܠܗ̇: ܕܩܠܬ ܘܦܪܬ. ܐܢܐ ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܐܬܪܐ ܕܝܠܝ.

ܡܠ̈ܐ:

ܝܥܢܝ   أعني - مەبەستم   ܫܦܝܪܐ   جميل - جوان

ܫܩܝܢ   يسقون - ئاودەدەن   ܬܠ̈ܠܐ   تلول - گردولکەکان

ܦܩ̈ܥܬܐ   بقاع - دەشت وبوار   ܐܢ̈ܐ   هل - ئایا

ܒܝܬ ܩܝܛܐ   مصيف - هاوینە هەوار   ܐܝܢ   نعم - بەلی

ܕܩܠܬ   دجلە - روباری دجلە

ܕܘܪܫܐ

ܐ - ܡܳܢܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ ܫܡܳܐ ܕܚܰܒܪܳܟ؟

— ܫܡܳܐ ܕܚܰܒܪܝ ܐܺܝܬܰܘܗܝ ....

ܒ - ܟܡܳܐ ܐܺܝܬ ܠܚܰܒܪܳܟ ܐܰܚܶܐ ܘܰܚܳܬܘܳܬܳܐ؟

— ܗܳܐ ܐܺܝܬ ܠܚܰܒܪܝ ....

ܓ - ܟܬܘܒ ܒܣܘܪܝܝܐ:

((ܛܳܒܳܐ ܪܚܶܡ ܐܢܳܐ ܠܚܰܒܪܝ ܕܝܠܝ !))

ܕܪܫܐ ܫܒܥܣܪܐ

ܚܢܘܬܝܐ الحانوتي دوكان دار

ܚܢܘܬܝܐ ܐܝܬ ܐܢܗܪ ܫܪܓܐ ܒܐܝܡܡܐ ܘܣܡ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܐܡܪ
ܠܗ ܠܡܢܐ ܗܟܢ، ܦܢܝ ܕܟܠܗܘܢ ܚܢܘܬܝ̈ܐ ܕܚܕܪܝ ܗܘܐ ܕܠܝܩܝܢ ܩܕܘܡܝܗܘܢ.
ܘܠܘܬܝ ܠܐ ܐܝܬ ܩܕܡ. ܘܣܒܪܝ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܐ ܚܙܝܢ ܠܝ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܠܩܬܝ ܫܪܓܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܙܘܢܢܝ.

ܫܘܚܠܦ̈ܐ

ܐܢܗܪ أضاء ـ روناكى كرد ܚܕܪܝ حولي ـ دەورم

ܫܪܓܐ السراج ـ چرا ܕܐܠܩܐ أشعل ـ ئاگرى بەردايى

ܐܝܡܡܐ النهار ـ روژ ܣܒܪ ظن ـ واتى گەيشت

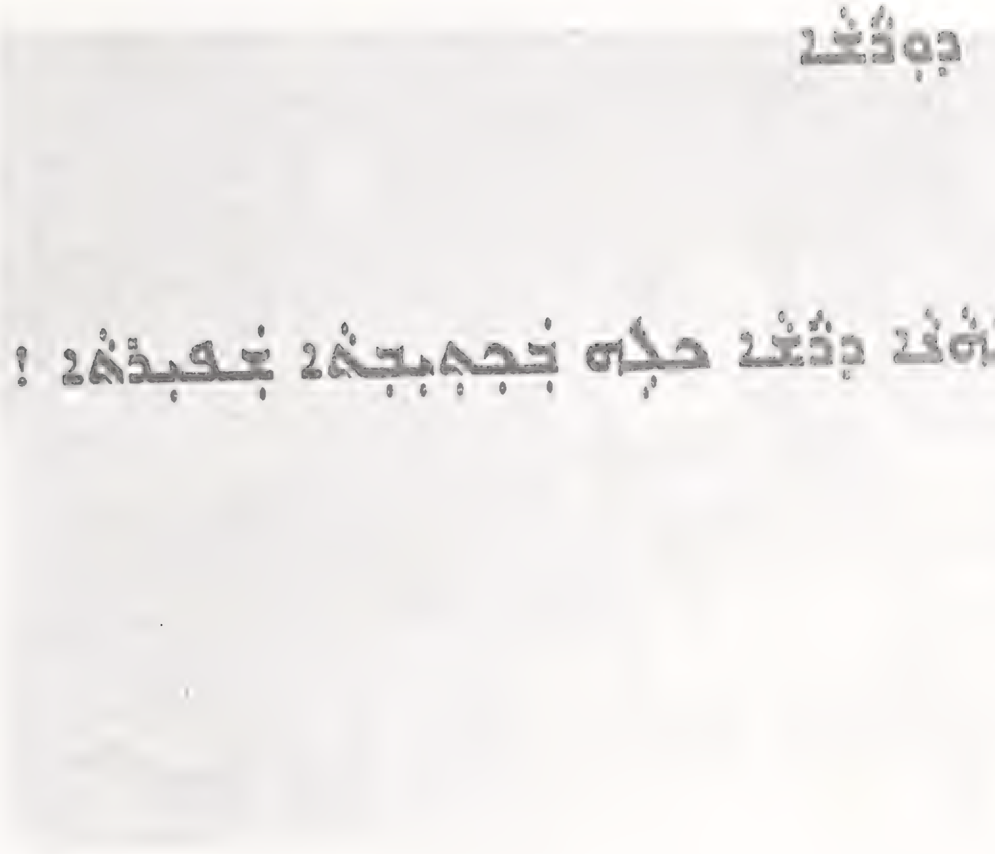
ܣܡ وضع ܠܘܬ عند ـ لەلا

ܗܟܢ هكذا ـ ئەوها ܐܝܟܢܐ لكي ـ بو ئەوەى

ܦܢܐ أجاب ـ وەلامى دايەو ܢܚܙܘܢܢܝ يرونني ـ بم بينن

ܐܬܐܡܪ قيل ـ ووتراوە

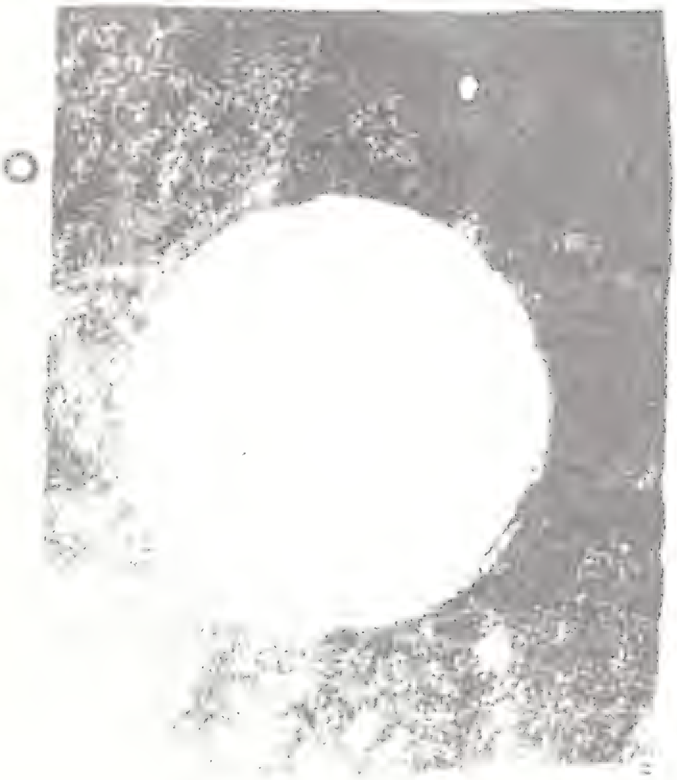
ܕܘܪܐ



ܒܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܘܪܐ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ !

ܕܪܫܐ ܬܫܥܐ

ܫܡܫܐ الشمس خور



ܣܗܪܐ القمر

ܚܙܝ ܫܦܝܪܐ ܚܙܘܐ ܕܫܡܫܐ
ܟܕ ܕܢܚܐ ܘܥܒܪܐ ܒܫܡܝܐ
ܡܕܢܚ ܡܢ ܒܬ ܛܘܪ̈ܐ
ܘܝܗܒ ܣܒܪܐ ܠܟܠ ܢܦܫܐ

ܚܙܝ ܫܦܝܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܣܗܪܐ
ܟܕ ܡܥܒܪ ܐܝܟ ܒܬ ܣܗܪܐ
ܘܠܡ ܠܐ ܡܥܪܒ ܗܘ ܒܗܪܐ
ܕܡܥܒܪ ܠܠܝܐ ܐܝܟ ܛܗܪܐ

ܣܘܟܠ̈ܐ

ܚܙܘܐ منظر ـ ديمەن ܛܗܪܐ ظهر ـ نيوەرو
ܡܕܢܚ يطل ـ دەروانيت ܝܗܒ يهب ـ ئەی داتی
ܡܥܒܪܐ يزيل ـ دەروينی ܥܪܒ غرب ـ روژ ئاوا
ܠܡ أبداً ـ بەهيچ جوريك ܣܒܪܐ أمل ـ هيوا

ܬܠܡܝܕܐ ܚܪܝܦܐ

ܬܠܡܝܕܐ ܚܪܝܦܐ الطالب النشيط قوتابیێکی چاپوك

ܦܘܠܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܬܠܡܝܕܐ ܚܪܝܦܐ: ܩܐܡ ܡܢ ܫܢܬܐ ܒܩܕܡܬܐ ܘܡܬܩܢ
ܚܩܝܒܬܗ ܘܐܙܠ ܠܡܕܪܫܬܐ ܕܠܐ ܛܥܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܢ ܒܬܪ
ܥܕܢܐ ܘܡܢ ܡܫܥܐ ܒܚܒܪܘܬܐ ܕܠܐ ܡܘܒܕ ܙܒܢܐ.
ܟܠܢܫ ܪܚܡ ܠܬܠܡܝܕܐ ܚܪܝܦܐ.

ܡܠܘܫܐ

ܚܩܝܒܬܗ حقيبته ـ جانتاکەی
ܡܘܒܕ يضيع ـ وون دەکا
ܛܥܐ تاه ـ وون بوو
ܙܒܢܐ وقت ـ کاتە
ܡܫܥܐ يلعب ـ یاری دەکا
ܪܚܡ يحب ـ خوشی دەوی

ܕܘܪܫܐ

ܐ - ܡܢܘ ܫܡܐ ܕܢܠܘܦܐ ܓܢܒܪܐ؟

ـ ܫܡܐ ܕܢܠܘܦܐ ܓܢܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ....

ܒ - ܡܢܐ ܥܒܕ ܦܘܠܘܣ؟

ـ ܦܘܠܘܣ ܥܒܕ ....

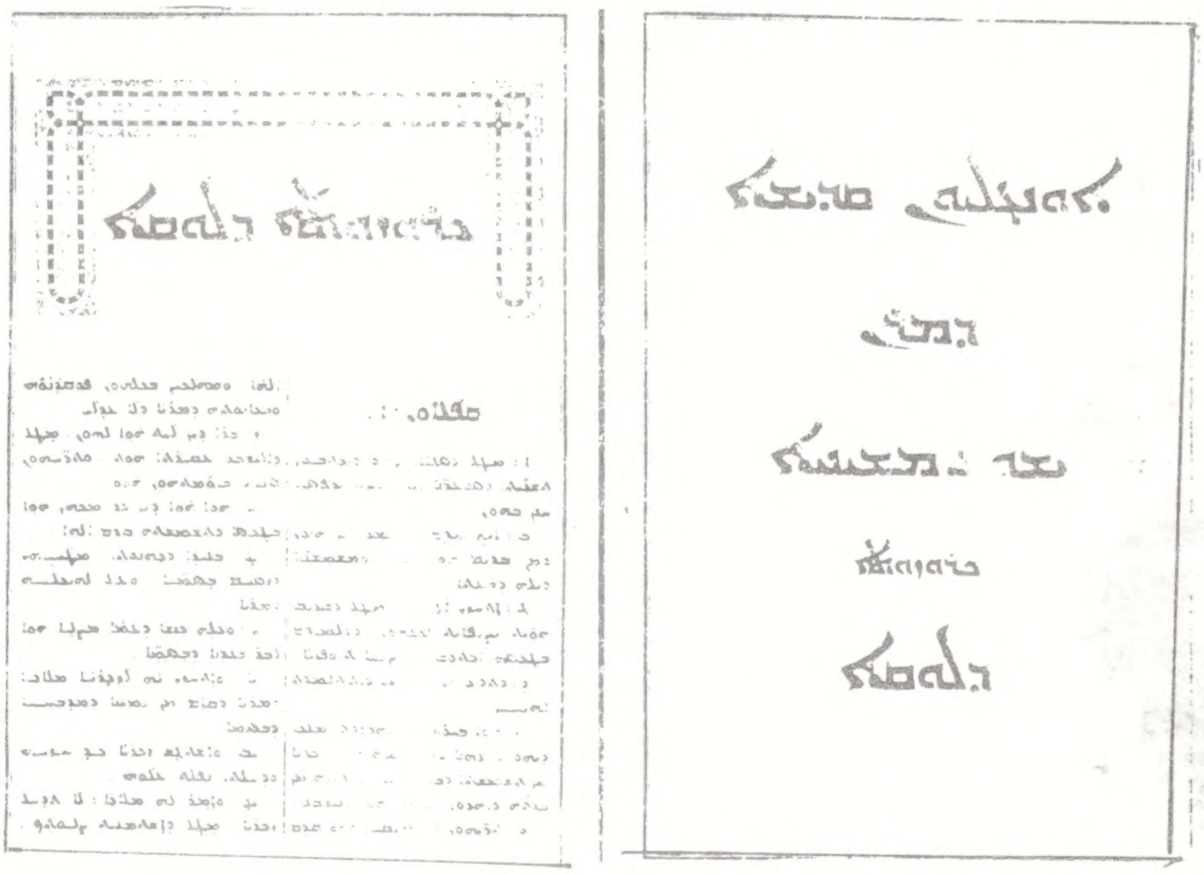
ܓ - ܠܡܢܐ ܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ؟

ـ ܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܙܒܢ ....

ܕ - ܟܬܘܒ ܟܬܒܘܢܐ ܥܠ ܕܒܫܐ:

((ܚܠܢܐ ܪܝܫ ܠܢܘܦܐ ܓܢܒܪܐ!))

ܕܘܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ



ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ   من الانجيل المقدس

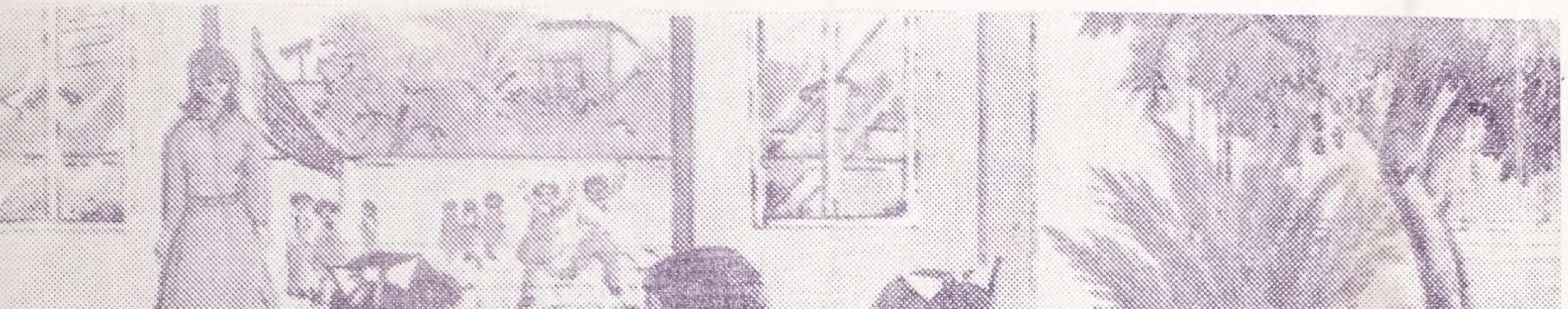
((ܗܟܢܐ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪܐ ܫܦܝܪܐ ܥܒܕ.
ܐܝܠܢܐ ܕܝܢ ܒܝܫܐ ܦܐܪܐ ܒܝܫܐ ܥܒܕ.
ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܕܠܐ ܥܒܕ ܦܐܪܐ ܛܒܐ. ܡܬܦܣܩ ܘܒܢܘܪܐ ܢܦܠ.
ܗܟܝܠ ܡܢ ܦܐܪܝܗܘܢ ܬܕܥܘܢ ܐܢܘܢ))

(ܡܬܝ ܘ : 4 - 5)

ܡܚܘܙܐ ܕܟܘܪܕܣܬܢ
ܕܥܝܪܩ
ܘܙܝܪܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ

هەرێمی کوردستان
عێراق
وەزارتی پەروەردە

ܩܪܝܢܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܠܣܕܪܐ ܬܪܝܢܐ ܫܪܫܝܐ



خوێندنەوەی سریانـــی
بۆ
پۆلی دووەمی سەرەتایی
١٩٩٣ز